

BeA-Druckluftnagler Typ S 717-410

deutsch

[1] Abmessungen: L = 225; H = 149 B = 40 mm;

[2] Gewicht: 1,01 kg.

[3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.

[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
0,3 l freie Luft.

[6] Eintreibgegenstand: BeA-Stift Typ S 717
in den Längen von 10; 12; 14,5 und 17 mm.

[7] A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel $L_{Wa, 1s} = 87$ dB

[8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz $L_{pA, 1s} = 82$ dB

[9] Vibrationskennwert liegt unter der Deklarations-
grenze

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem
beiliegenden Benutzer-Handbuch die
Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme
aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise
unbedingt beachten.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle
trennen, Klammermagazin entleeren. Die Befestigung
der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen,
bei dem das Drehmoment auf 8 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers

Schraubkappe 20.4001018.0 herausdrehen (Bild 1).
Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf
eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig
herausklopfen (Bild 2). Die Lagernadel 00.0061046.0
mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich
der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie
die BeA-Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 20.1009102.0.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann
O-Ring 00.0060315.0 auswechseln (Bild 3) und mit O-
Ring-Fett 00.0090042.0 oder mit BeA-Öl 00.0090052.0
einsetzen.

Auswechseln des Puffers

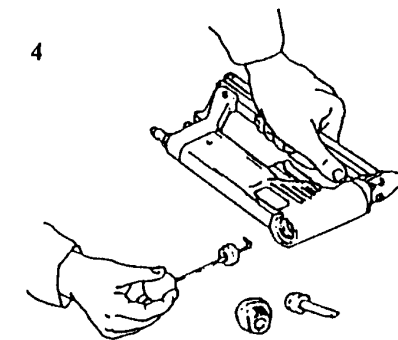
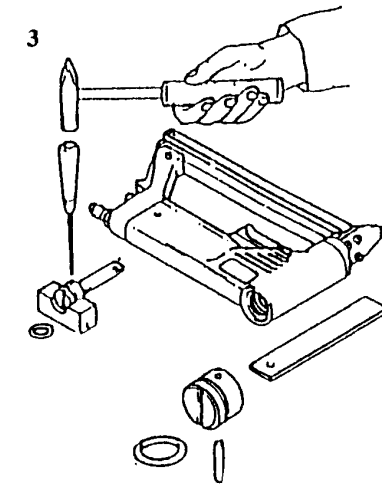
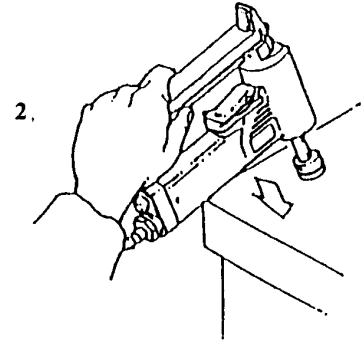
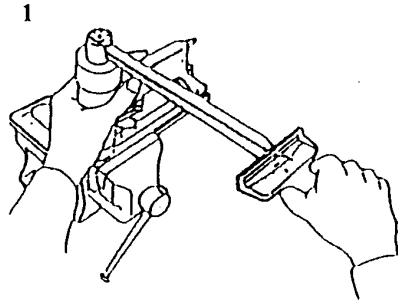
Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers".
Treiber-Kolbeneinheit herausnehmen.
Ausziehvorrichtung 20.1009230.0 senkrecht in den
Zylinder führen und den Puffer herausziehen (Abb. 4).

Austausch von Zugfeder und Schubkasten

Lösen und Demontage des Abdeckblechs
20.1270138.1. Dann die Sicherungsmutter
00.0062921.0 und die Zugfeder 20.0008735.0 vom
Vorschieber entfernen. Neuteile einsetzen, indem die
Zugfeder in den Vorschieber eingehakt und unter die
Umlenkrolle nach hinten geführt und befestigt wird
(Abb 5).

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Zylinderschraube 00.0075341.0 lösen (Bild 6), danach
Ventilabdeckung 20.4001042.2 abheben. Kompletten
Ventileinsatz (Bild 7) herausklopfen. Die einem
stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe
00.0060014.0, 00.0060157.0 und 00.0060109.0 sollten
komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett
00.0090042.0 oder Öl 00.0090052.0 wieder eingesetzt
werden.



BeA Pneumatic Stapler Type S 717 - 410

English

This Spare parts list/service instructions and the
enclosed Operator's Manual constitute the
Operating Instructions. Before using read both and
strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the
technical data are listed under codes [] (also see User
Manual).

Service and repair

Attention! Always disconnect the tool from its air
supply and empty magazine before attempting any
repair. Always fix the cap with a torque wrench
adjusted to 8 Nm.

To replace driver blade

Loosen cap 20.4001018.0 (fig. 1). Invert machine and
tap gently on wooden surface to remove piston/driver
blade assembly (fig. 2). With a pin punch tap out pin
00.0061046.0. Use BeA mounting block 20.1009102.0.
The driver blade can then be removed. Replacement of
the blade is a resersal of the above procedure.

To replace piston O-ring

See instructions "to replace driver blade", then replace
O-ring 00.0060315.0 (fig. 3) and grease with BeA
grease 00.0090042.0 or with BeA oil 00.0090052.0
before refitting.

To replace bumper

With the piston/driver assembly removed always check
the bumper. This can easily be removed as in
illustration (4).

To replace feeder bar and tension spring

Loosen and remove the cover 20.1270138.1. Then
remove safety nut 00.0062921.0 and withdraw tension
spring 20.0008735.0 from feeder bar. It is now an easy

operation to replace the tension spring or feeder bar
(5).

Changing of O-rings on valve system

Remove allen bolt 00.0075341.0 to release valve cap
20.4001042.2 (fig. 6). Figure 7 shows a breakdown of
the valve components which are accessible once the
valve cap 20.4001042.2 has been removed. Replace
O-rings 00.0060014.0, 00.0060157.0 and
00.0060109.0 and grease with BeA O-ring grease
00.0090042.0 or oil 00.0090052.0 before reassembling.

Agrafeuse pneumatique BeA Type S 717 - 410

français

Cette Nomenclature des pièces détachées et
instructions de montage et le Manuel de
l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant
utilisation
veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les
caractéristiques techniques avec des références []
(voir manuel d'instruction).

Remplacement de pièces défectueuses:

Attention: avant toute manipulation, débrancher
l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin
de pointes. La fixation du capuchon doit être effectuée
obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique,
réglée à 8 Nm.

Marteau

Dévisser le capuchon 20.4001018.0 (fig. 1), retourner
l'appareil, faire sortir par des légers mouvements de
frappe sur un support en bois l'ensemble piston-
marteau (fig. 2). Chasser l'axe 00.0061046.0 avec un
mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3)
Utiliser l'outil adapté BeA 20.1009102.0.

Joint torique du piston

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite
remplacer le joint 00.0060315.0 (fig. 3). Graisser ou
huiler bien ce joint: graisse 00.0090042.0, huile
00.0090052.0.

Amortisseur

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", sortir
ensuite l'amortisseur à l'aide de l'outil spécial
20.1009230.0 (fig. 4).

Chariot et ressort de traction

Dévisser et enlever la couverture 20.1270138.1.
Dévisser l'écrou de sûreté 00.0062921.0 et retirer le
ressort de traction 20.0008735.0 au chariot, amener le
crochet par le rouleau du support d'agrafes vers
l'arrière et accrocher sur le téton d'ancrage (fig. 5).

Remplacement des joints de soupape

Dévisser la vis cylindrique 00.0075341.0 (fig. 6),
enlever le capuchon de soupape 20.4001042.2 (fig. 6).
Faire sortir le bloc complet "soupape" (fig. 7). Les joints
toriques 00.0060014.0, 00.0060157.0 et 00.0060109.0
sont soumis à une forte usure: il est recommandé de
les remplacer aussi souvent que cela est nécessaire,
en les graissant ou en les huilant, graisse
00.0090042.0, huile 00.0090052.0.

Grapadora neumática BeA tipo S 717 - 410

español

Esta Lista de piezas e instrucciones de
mantenimiento son partes - junto con las
instrucciones para el operario - de las normas de
trabajo. Antes del utilizo deben leerse
detenidamente dichas instrucciones y atender las
instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran
datos técnicos bajo cifras características []. (Véase
también el manual de usuario.)

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la
alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador
de grapas. Fije la tapa con una llave dinamometrica
ajustada a 8 Nm.

Cambio de la lengüeta

Desenroscar el carril tapa 20.4001018.0 (fig. 1). Darle
la vuelta a la máquina y extraer mediante golpes
cuidadosos contra una base de madera, todo el pistón
completo (fig. 2). Sacar el pasador 00.0061046.0 con
un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta
(fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar BeA "Taco de
montaje 20.1009102.0".

Cambio del aro tórico del pistón

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después
se procede a cambiar el aro tórico 00.0060315.0 (fig.
3) y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros
tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

Cambio del amortiguador

Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el
pistón completo, introducir el dispositivo extractor
20.1009230.0 verticalmente en el cilindro y sacar el
amortiguador (figura 4).

Cambio del muelle y empujador

Soltar y desmontar el carril tapa 201270138.1. Retirar la tuerca de seguridad 00.0062921.0 y el muelle de tracción 20.0008735.0. Enganchar un nuevo muelle en el empujador, llevarlo hacia atrás alrededor de la rueda de inversión en la guía y engancharlo (fig.5).

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Soltar el tornillo cilíndrico 00.0075341.0, levantar la tapa de válvula 20.4001042.2 (fig. 6), sacar todo el conjunto de la válvula completo (fig. 7) aplicando ligeros golpes. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 00.0060014.0, 00.0060157.0 y 00.0060109.0, sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 00.0090042.0 ó aceite 00.0090052.0.

Fissatrice pneumatica BeA S 717 - 410

italiano

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione delle parti di usura

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave di-

namometrica registrata su un

momento torcente di 8 Nm.

Sostituzione della lama

Togliere il coperchio 20.4001018.0 Ruotare la fissatrice e battere con leggeri colpi sull'angolo di un tavolo di legno in modo da favorire l'uscita della lama e del pistone (fig. 1 e fig. 2). Spingere in fuori il perno 00.0061046.0 con un punteruolo per quanto sufficiente a permettere la sostituzione della lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzatura speciale BeA20.1009102.0.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 00.0060315.0 (fig. 3) e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 00.0090042.0 oppure con olio BeA 00.0090052.0.

Sostituzione del tampone ammortizzatore

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il pistone con la lama, quindi inserire verticalmente nel cilindro l'estrattore 20.1009230.0 ed estrarre il tampone (fig. 4).

Sostituzione molla di trazione e dello spintore

Svitare e smontare la lamiera di copertura 20.1270138.1. Togliere il dado di sicurezza 00.0062921.0 et la molla di trazione 20.0008735.0 dello spintore. Quindi agganciare una nuova molla di trazione allo spintore, facendola passare sotto al rullino di guida e agganciarla posteriormente nel carrello portapunti (fig 5).

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Svitare la vite cilindrica 00.0075341.0 quindi togliere il coperchio valvola 20.4001042.2. Estrarre il gruppo valvola completo (fig. 6 e fig. 7). Sostituire l'O-Ring 00.0060014.0, 00.0060157.0 e 00.0060109.0 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso per O-Ring 00.0090042.0 o con olio 00.0090052.0 e procedere al rimontaggio. Smontare il coperchio come sopra descritto.

Nederlands

BeA luchtdruktacker Type S 717 - 410

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Reparatie werkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlad het magazijn. De kap moet worden vastgedraaid meet een momentsleutel, die op een draaimoment van 8 Nm is ingesteld.

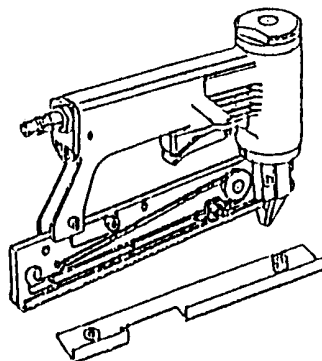
Vervanging van het slagmes

Schroefkap 20.4001018.0 eruitdraaien (afb. 1). Het apparaat op z'n kop houden en door licht tikken op een houten tafel het slagmes met zuiger er voorzichtig uitkloppen (afb. 2) De borgpen 00.0061046.0 d.m.v. een doorslag zover eruitdrukken, dat het slagmes vervangen kan worden (afb.3). Gebruik het BeA hulpstuk 20.1009102.0 om beschadiging te voorkomen.

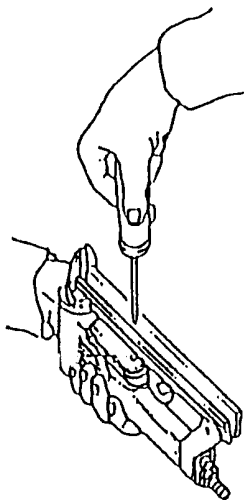
Vervanging van de O-ring op de zuiger

Zie beschrijving "vervangng van het slagmes", daarna O-ring 00.0060315.0 vervangen (afb. 3) en met O-ring-vet (00.0090042.0) of met BeA-olie (00.0090052.0) opnieuw monteren.

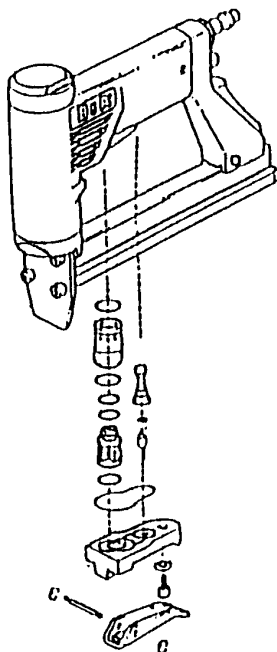
5



6



7



Vervanging van buffer

Zie beschrijving "vervanging van het slagmes". Slagmes met zuiger eruitnemen. Uitneemhaakje 20.1009230.0 loodrecht in de cylinder steken en de buffer eruit trekken.

Vervanging van de trekveer en aandrukschuif

Demonteer de afdekplaat 20.1270138.1. Vervolgens de borgmoer 00.0062921.0 en de trekveer 20.0008735.0 van de aandrukschuif losmaken. De nieuwe onderdelen monteren, waarna de trekveer in de aandrukschuif wordt vastgehaakt en onder het veltje naar achteren getrokken en bevestigd wordt (afb. 5).

Vervanging van de ventiel O-ringen

Inbusbout 00.0075341.0 losdraaien, daarna ventielkap 20.4001042.2 erafnemen (6). Compleete ventiel eruittikken (op houten tafel kloppen) (7). De snel slijtende O-ringen 00.0060014.0, 00.0060157.0 en 00.0060109.0 moeten geheel vervangen worden en met O-ring vet of olie 00.0090052.0 opnieuw gemonteerd worden.

Dansk

BeA-tryklufstømmaskine type S 717 - 410

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttag sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden, klammemagasinet tømmes. Fastgørelsen af kappen skal ske med en skrueutrækker på hvilken drejemomentet er indstillet til 8 Nm.

Udskiftning af drivdornen

Skruekappen 20.4001018.0 drejes ud (illustration 1). Apparatet vendes om og ved hjælp af lette slag på et træunderlag bankes drivdorn-stempelenheden forsigtigt ud (illustration 2). Lejenålen 00.0061046.0 trykkes så langt ud, at drivdornen lader sig udskifte (illustration 3). Anvend BeA-hjælpeanordningen "Montageklods" 20.1009102.0.

Udskiftning af stemplets O-ringe

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", udskift derpå O-ring 00.0060315.0 (illustration 3) og indsæt med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller med BeA-olie 00.0090052.0.

Udskiftning af pufferen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". Drivdorn-stempelenehede tages ud. Udrækningsanordning 20.1009230.0 indføres lodret i cylinderen og pufferen trækkes ud (illustration 4).

Udskiftning af trækfjeder og trykkasse

Løsnen og demontering af afdækningspladen 20.1270138.1. Derefter fjernes låsemøtrikken 00.0062921.0 og trækfjederen 20.0008735.0 fra skyderen. Nye dele sættes ind, idet trækfjederen hægtes ind i skyderen og føres bagud under omstyringsrullen og fastgøres (ill. 5).

Udskiftning af ventil-O-ringe

Cylinderskrue 00.0075341.0 løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning 20.4001042.2 af. Den komplette ventilsats (illustration 7) bankes ud. O-ringene 00.0060014.0, 00.0060157.0 og 00.0060109.0, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfedt 00.0090042.0 eller olie 00.0090052.0.

Svensk

BeA tryklufstakdriven spikpistol typ S 717 - 410

Denna reservedelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade utgbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservedelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byta ut förslitningsdelar

Varning: Skilj apparaten från tryckluftssystemet, töm magasinet. Kåpan ska skrivas fast med en momentnyckel som är inställd på 8 Nm.

Byta ut pådrivaren

Skruva ur den gängade kåpan 20.4001018.0 (bild 1). Vänd på pistolen och knacka med lätta slag försiktigt ut pådrivar-kolvenheten på ett träunderlag (bild 2). Tryck ut lagernålen 00.0061046.0 med ett hälslag tills pådrivaren går att byta ut (bild 3). Använd BeA-hjälpmiddel "monteringskloss" 20.1009102.0.

Byta ut kolvens o-ring

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Byt sedan ut o-ringene 00.0060315.0 (bild 3). Sätt i den nya o-ringene med o-ringfett 00.0090042.0 eller BeA-olja 00.0090052.0.

Byta ut bufferten

Se beskrivningen "Byta ut pådrivaren". Ta ur pådrivar-kolvenheten. För in utdragsanordningen 20.1009230.0 lodrätt i cylindern och dra ut bufferten (bild 4).

Byte av dragfjäder och draglåda

Lossa och avmontera täckbrickan 20.1270138.1. Avlägsna sedan låsmuttern 00.0062921.0 och dragfjädern 20.0008735.0 från mataren. Sätt in nya delar, varvid dragfjädern krokas fast i mataren och förs bakåt under brytrullen och säkts fast (fig. 5).

Byta ut ventilens o-ringar

Lossa cylinderskruven 00.0075341.0 (bild 6). Lyft sedan av ventilhöljet 20.4201042.2. Knacka ur hela ventilinsatsen (bild 7). O-ringarna 00.0060014.0, 00.0060157.0 och 00.0060109.0 utsätts för starkare slitage och samtliga ska därför bytas ut. Sätt i de nya o-ringarna med o-ringfett 00.0090042.0 eller olja 00.0090052.0.

Suomed

BeA-paineilmanaulauskone tyyppi S 717 – 410

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin []. Kuluviien osien vaihto

Huomio: Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä, tyhjennä makasiini. Suojan kiinnittäminen on suoritettava vääntömomenttiavaimella, jolloin kääntömomentti asetetaan 8 Nm:ksi.

Ohjaimen vaihto

Poistetaan kierrekansi 20.4001018.0 (kuva 1). Käännä laitetta ja ravista ulos pienellä iskulla puualustaa vasten ohjain-mäntä-yksikkö (kuva 2). Laakerineula 00.0061046.0 työnnetään niin pitkälle ulos, että ohjain voidaan vaihtaa (kuva 3). Käytä BeA-apulaitetta "asennuspölkky" 20.1009102.0.

Männän O-renkaan vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto", vaihda sitten O-rengas 00.0060315.0 (kuva 3) ja aseta uusi O-rengas käyttämällä O-rengasrasvaa 00.0090042.0 tai BeA-öljyä 00.0090052.0.

Iskunvaimentimen vaihto

Katso kuvaus "ohjaimen vaihto". Otetaan ohjain-mäntä-yksikkö ulos. Ohjataan ulosvetolaitte 20.1009230.0 pystysuoraan sylinteriin ja vedä iskunvaimennin ulos (kuva 4).

Vetojousen ja vetolaatikon vaihto

Irrota ja poista peitelevy 20.1270138.1. Tämän jälkeen poista syöttäjän varmistinmutteri 00.0062921.0 ja vetojousi 20.0008735.0. Aseta uudet osat paikalleen; ripusta vetojousi syöttäjään, johda se ohjauskelan alitse taakse ja kiinnitä (kuva 5).

Venttiilien O-renkaiden vaihto

Löysätään sylinteriruuvia 00.0075341.0 (kuva 6), jonka jälkeen nostetaan venttiilinkantta 20.4001042.2. Otetaan koko venttiilisarja pois (kuva 7). Kovemmassa kulutuksesta kärsivät O-renkaat 00.0060014.0, 00.0060157.0 ja 00.0060109.0 pitää vaihtaa kaikki ja asettaa uudestaan laittamalla O-renkaiden rasvaa 00.0090042.0 tai öljyä 00.0090052.0.

00.0060005.0	O-Ring	1	20.0002037.2	Dichtring	25	20.1270152.2	Vorschieber	34	20.4001047.1	Zwischenhülse	43
00.0060014.0	O-ring	2		Gasket			Pusher			Cylinder, intermediate valve	
00.0060015.0	Joint torique	3		Joint plat			Chariot			Arbre intermédiaire	
00.0060024.0	Aro tórico	4		Arandela retención			Empujador			Casquillo intermedio	
00.0060086.0	O-ring	5		Anello tenuta			Spintore			Pistoncino valvola	
00.0060102.0	O-ring	6		Sluitring			Aandrukschuij			Ventielpijpe	
00.0060109.0		7									
00.0060123.0		8	20.0002047.0	Achse	26	20.4000181.4	Kolben	35	20.4001048.1	Schaltstift	44
00.0060157.0		9		Pin			Piston			Valve pin	
00.0060315.0		10		Axe			Piston			Bouton de commande	
				Eje			Pistón			Eje válvula	
00.0061046.0	Stift	11		Spina			Pistone			Perno leva valvola	
	Pin			Pen			Zuiger			Ventielstift	
	Axe										
	Pasador		20.0008733.0	Lasche	27	20.4001002.2	Gehäuse	36	20.4100109.0	Stiftträger	45
	Perno			Hook plate			Body			Pin carrier	
	Pen			Plaquette d'ancrage			Corps			Support de pointes	
				Pomello			Cuerpo			Cargador	
00.0061115.0	Zylinderstift	12		Congiunzione			Fusione			Portea spilli	
	Pin			Hookplaat			Huis			Pingeleider	
	Axe										
	Pasador		20.0008735.0	Zugfeder	28	20.4001018.0	Schraubkappe	37	20.4100182.1	Treiber	46
	Spina cilindrica			Tension spring			Cap			Driver blade	
	Cylindrische pen			Ressort de traction			Capuchon			Marteau	
				Muelle de tracción			Tapa			Lengüeta	
00.0062005.0	Sicherungsscheibe	13		Molla di trazione			Coperchio			Lama	
	Circlip			Trekveer			Kap			Slagpen	
	Clips										
	Anillo de seguridad		20.1270110.0	Führungsschiene	29	20.4001020.1	Dämpfer	38	20.4100186.0	Puffer	47
	Anello di sicurezza			Guide rail			Damper			Bumper	
	Borgring			Cale de guidage			Amortisseur			Amortisseur	
				Regleta de guía			Amortiguador			Amortiguador	
00.0062921.0	Sicherungsmutter	14		Barra di guida			Ammortizzatore			Tampone ammortizzatore	
	Safety nut			Geleider			Buffer			Buffer	
	Ecrou de sûreté										
	Tuerca de seguridad		20.1270119.1	Werkzeug Teil 1	30	20.4001042.2	Ventilabdeckung	39	20.4100188.0	Winkel	48
	Dado di sicurezza			Front nose			Valve cap			Angle	
	Borgmoer			Plaque frontale			Capuchon de soupape			Angle	
				Placa guía 1			Tapa de la válvula			Angulo	
00.0063110.0	Scheibe	15		Frontale 1			Coperchio valvola			Angolo	
	Disc			Voorplaat (neus)			Ventielkap			Hoek	
	Rondelle										
	Arandela		20.1270120.1	Werkzeug Teil 2	31	20.4001043.1	Ventilschalthebel	40	20.4101026.1	Zylinder	49
	Rondella			Back nose			Trigger lever			Cylinder	
	Schijf			Plaque arrière			Commande de soupape			Cilindre	
				Placa guía 2			Palanca de distribución			Cilindro	
00.0075319.0	Zylinderschraube	16		Frontale 2			Leva grilletto			Cilindro	
00.0075320.0	Allen bolt	17		Achterplaat (neus)			Trekkerlip			Cylinder	
00.0075322.0	Vis cylindrique	18									
00.0075336.0	Tornillo cilíndrico	19	20.1270122.2	Führungslaste	32	20.4001045.1	Ventilzylinder	41	20.4100190.0	Abdeckung	50
00.0075338.0	Vite cilindrica	20		Guide rail			Valve cylinder			Cover	
00.0075341.0	Inbusbout	21		Cale de guidage			Cylindre de soupape			Cache	
00.0075342.0		22		Regleta de guía			Cilindro de válvula			Tapa	
				Barra di guida			Cilindro valvola			Coperchio	
				Geleider			Ventielcylinder			Afdeksplaat	
00.0078921.0	Senkschraube	23									
	Countersunk bolt										
	Vis creuse fraisée		20.1270138.1	Abdeckblech	33	20.4001046.0	Ventilschaft	42			
	Tornillo hundido de cabeza			Cover			Valve shaft				
	Vite incasso			Couverture			Corps de la soupape				
	Bout met verzonken kop			Carril tapa			Cuerpo válvula				
				Lamiera di copertura			Corpo valvola				
00.0087935.0	Anschlußnippel	24		Kap			Ventielshaft				
	Air hose connector										
	Embout de raccordement										
	Boquilla para manguera										
	Attacco aria										
	Insteeknippel										

Typ S 717- 410 (Art.-Nr. 2141011000, 12000052)
Type
Tipo

